

# The Project Gutenberg eBook of Favourite Welsh Hymns, by

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

**Title:** Favourite Welsh Hymns

**Translator:** Pembrokeshire of Narbeth Joseph Morris

**Release Date:** October 30, 2009 [EBook #30370]

**Language:** English

**Credits:** Produced by Stephen Hutcheson

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK FAVOURITE WELSH HYMNS \*\*\*

**“Llef Tyrfa yn y Mynyddoedd.”**

## **FAVOURITE WELSH HYMNS**

TRANSLATED INTO  
**ENGLISH.**

BY JOSEPH MORRIS,  
NARBERTH, PEMBROKESHIRE.  
*(Formerly of Coward College, London.)*

“From the top of the Rocks I see HIM: From the Hills I behold HIM.”

CARMARTHEN: W. SPURRELL.  
LONDON: WARD & CO., PATERNOSTER-ROW.  
1854.

**PREFACE.**

To those who are no strangers to the Language and Spirit of the Originals, and who would feel disposed to welcome their adaptation to changed circumstances, the Author submits these Translations:<sup>[1]</sup> and he does so with a measure of trust that they may not be altogether powerless in renovating and sustaining impressions produced by those Originals.

And believing that there are others—English Christians—who confidently anticipate good to the Church from any reciprocation of the diversely-developed expressions of One Spirit, this introductory effort at presenting, in their language, a specimen of Welsh Devotional Song (in which a few English Originals are included), as illustrating its characteristic genius, is, to them also, respectfully offered, with the view of realising, in however humble a degree, the Desired Good.

An Index of the First Lines of the original Welsh Hymns, arranged in the order of the Translations, will be found at the end of the Work.

The Metres of the Originals are retained in every case where a departure from them, is not specified. Their own thrilling minor MELODIES ought to accompany them.

<sup>[1]</sup>The principle adopted in the preparation of this Work may be aptly expressed, with slight modifications, in the language of a late Translator of Horace: “I [have endeavoured] to give not only the exact sense, but also the manner, the spirit, and [generally] the numbers of the original; while I have also aimed at giving [the] performance the freedom and ease of native compositions in [the English] language.”—Preface to “Arundines Devae;” by a Scotch Physician: Edin.

## **GENERAL CLASSIFICATION OF CONTENTS.**

<a href="#">I. Jesus</a>	<i>page</i> 1-10.
<a href="#">II. The Soul</a>	10-24.
<a href="#">III. The Church</a>	24-27.
<a href="#">IV. Death</a>	27-29.
<a href="#">V. Judgement</a>	29-31.
<a href="#">VI. Heaven</a>	31-35.

∴ It has been endeavoured in the following pages so to develop and unite these several Themes as to present the unity of Anthems, as it were, in an Anthem.

[1]

## **FAVOURITE WELSH HYMNS.**

---

# JESUS.

## PRELUDE.

I would sing Thy love, my Saviour,  
O, how can I silent be!  
Though more sweetly, more sublimely  
Many touch the chords to Thee.  
In thy mercy in abundance,  
Not a stream but boundless main:  
Let me but rehearse the riches  
JESUS doth for worlds contain!

### I. EARTH'S CROWN.

Thorns had the Saviour of mankind  
His only Crown while here below:  
Could Earth no other garland find  
With which to deck his holy brow?

Was he a King? yea; to his throne  
Heaven, Earth, and Hell allegiance owe;  
Nor glory his, nor power alone,—  
What heart such depths of grief can know?

Should Earth, dear Lord, crown me with thorns,  
Give strength to glory in the shame;  
To feel that every thing adorns  
My brow, if Jesus wore the same.

I now behold Him on a seat  
Of majesty o'er angels raised;  
The crowns of heaven laid at his feet,  
His Holy Name by myriads praised.

And, Lord, among the crowns which heaven  
Adoring, at thy footstool lays,  
By contrite Earth may soon be given  
A chaplet—not of shame, but praise.

For Thou hast crownèd her with flowers,  
And, more than all, with saving love:  
What debt so great can be as hers;  
What diadem may worthy prove?

[2]

### II. "BEHOLD THE MAN."

Jesus Christ is my Creator,—  
He formed sea and earth and air;

Nature's pillars stand unshaken  
On his power and constant care.  
By his fingers for a dwelling  
Was heaven's vault sublime upreared:  
Jesus suffered when to save us  
He as man on earth appeared.

Lofty Angels! God-like spirits,  
Clad in robes of 'living light':  
He who gave you all your glories,  
Him you worship day and night,  
Made his tent in human nature  
That in Him should man confide:  
Your Delight, your Source, and Centre  
Died—for man a Ransom died.

Vast encircling Space! whose confines  
Stretch beyond creation's pole!  
Worlds of magnitude appalling  
In thee unobstructed roll:  
He in whom thou art containèd,  
Spread at first and peopled thee,  
Lay, an infant, in the manger,  
Died, a man, upon the tree.

[3]

Countless Stars! through darkness peering;  
Silent sentinels of night!  
Worlds are ye of radiant brightness—  
Points to feeble human sight:  
He who spake and ye were kindled,  
And will be, when ye grow dim,  
Sun of souls, and Noon of heaven—  
Grief and death enshrouded HIM.

Planets! with the Earth concentric,  
Speeding on your trackless ways,—  
Speeding in unbroken order  
From your distant primal days!  
He whose arm put you in motion—  
Who your orbits vast designed,  
HERE was born a helpless infant,  
HERE for sin his life resigned.

Sun! the unexhausted fountain,  
Whence flow warmth and genial light,  
By whom Day to us is given  
Loaded with untold delight!  
He who hath with glory charged thee  
That we may not rudely gaze,  
Was on Calvary obscured—

Well thou dark'nedst with amaze.

Moon! who star-attended glidest  
Through the sky with queenly grace;  
Shining now in placid splendour,  
Veiling now with clouds thy face:  
He who hides thee—brings light to thee  
From that sun, whose Sun is He,  
Was eclipsed,—his beams were clouded,  
On the ignominious tree.

Thunder! who within thy cradle  
Of the sable cloud dost rock:  
Rolling through expanse of heaven,  
Shaking earth with fearful shock!  
He who overawes the nations,  
In thy mighty noise confessed,  
Groaned and sighed with troubled spirit,  
By our guilt and sin oppressed.

Lightning wild! thy child the Thunder,  
Thou dost wrap the world in fire:  
Sodom perished by thee stricken,  
Doomed by Heaven's long-slumbering ire.  
He who formed thee—could command thee  
Earth to cleanse and man to slay,  
Gave Himself an expiation—  
Saved by death from Death his prey.

Tempests! who disclose the caverns,  
Dungeons drear beneath the seas,  
Toying with the proudest navies,  
Hurling down the giant trees:  
He who curbs your wildest fury,  
Calms you like to infant's breath,  
As a lamb Himself surrendered,  
Bowed his reverend head in death!

Peer of Angels! space outreaching.  
Stars, sun, moon, thy grandeur show;  
Thunder, lightning, earthquake, tempest,  
Less in might sublime than THOU!  
For thy welfare, haughty Rebel,  
Thee from error back to bring,  
Jesus meekly bore thine insults:  
Weep—repent—believe—and sing!

[4]

[5]

From Edom whom see I returned  
More beautiful than break of the dawn?  
The foes He hath conquered and spurned  
Who proudly against Him were drawn.  
With blood his fair raiment is dyed,  
How sharp are his arrows and sword:  
The fame of his prowess be wide,  
His name through the world be adored!

IV.  
LOSS AND GAIN.

In Eden—Memory e'er will tell,  
How honours thick as dew that fell  
Were lost: alas, man's crown!  
On Calvary, did Mercy bring  
More lofty honours—I will sing  
The Victor's high renown.

V.  
"CHRIST AND HIM CRUCIFIED."

Rough our way and dark the night,  
Strong our foes but small our might,  
Prone to droop our faithless mind,  
Life before, but death behind:  
Sing we as we journey on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"<sup>[2]</sup>

Friends are few nor can they heal  
Sorrows which we deepest feel;  
And when needed most forsake:  
Unto Jesus we'll betake,  
Breathing oft, while toiling on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"

When of every joy bereft,  
Nought but broken idols left,  
Lone we lie upon the earth,  
Strangers long to thought of mirth;  
Then we'll sigh though weeping on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"

Bleeds our heart the world to see,  
Chained by guilt in misery;  
We would heal our brother's woes,  
Break his fetters, bind his foes:  
We will cry, while passing on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"

When our Home shall shine in sight,  
When our fears are lost in light,  
When we hear the summons given,  
"Bring my way-worn ones to heaven!"  
We will shout, while wafted on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"

In that perfect world above,—  
Perfect light and perfect love,  
At HIS feet our crowns we'll cast,  
And while heaven itself shall last,  
Swell the anthem ever on,  
—"*Christon Estaurōmenon!*"

[2]"Christ Crucified;" Welsh, "Crist Croeshoeliedig."

**VI.**  
**THE GOOD SHEPHERD.**

(FOR CHILDREN.)

My gentle Lamb, O come to me!  
The ravenous wolf lurks near thy path;  
No fold is nigh, where wilt thou flee?  
The desert wild no safety hath:  
O come to me!

Young art thou, tender Lamb, but warm  
My mantle round thee shall be pressed;  
And in my bosom, safe from harm  
Of storm or terror shalt thou rest.  
O come to me!

And thou art feeble: I will find  
Of richest milk to nourish thee,  
And freshest herbs of sweetest kind,  
Thy daily pasturage shall be.  
O come to me!

Thou shalt to glades, where ripple by  
Clear streams, where feed my lambkins, come;  
And when the shades of eve are nigh,  
I'll bear thee safely to my home.  
O come to me!

O, haste, my precious Lamb, to me:  
Come prove me by my bleeding heart:  
My Father too is seeking thee.  
Nor shalt thou ever from us part.  
Haste now to me!

**VII.**  
**A FRIEND IN JORDAN.**

Who amid the swelling billows  
Can sustain my sinking head?  
None but that divine Redeemer,  
Who upon the cross hath bled.  
If He through the stormy current  
O'er the wave my head will bear,  
If a gracious look vouchsafe me,  
I will praise Him even there.

**VIII.**  
**A ROCK FOR A FOUNDATION.**

O seek a rock to build on,  
My soul! wilt thou not prove  
That strong and deep Foundation  
Which Earth, nor Hell, can move?

How sweet in yonder River  
That Rock beneath my feet,  
When every doubt and terror  
Shall on my spirit beat!

[8]

**IX.**  
**A ROCK HIGHER THAN I.**

(MEASURE ALTERED.)

I turn when afflicted with grief  
To the joy which thy presence bestows;  
When my pain is deprived of relief,  
And my heart well nigh sinks with its woes:  
I cry from the ends of the earth,  
Unto Thee, O my God, do I cry,  
For help from the flood to come forth  
To the Rock that is higher than I.

When foes to assault me unite,  
As wild torrents when swollen with rain,  
And hide from my spirit thy light,  
Deriding my bitterest pain;  
I call on the Father of love,  
Who for sinners gave Jesus to die,  
In mercy my feet to remove  
To the Rock that is higher than I.

Amid Jordan's boisterous stream,  
When the roar of the tempest is high,  
I'll sing of his might to redeem,—



Of the Rock that is higher than I:  
I'll triumph o'er death and the grave,  
The proud legions of darkness defy—  
The foam my firm foot shall just lave  
On the Rock that is higher than I.

When far o'er all grief I ascend  
To the souls who survive every shock,  
Whose path that sweet stream did attend  
Which flowed forth from their famed smitten Rock:  
With millions who sing grateful lays,  
When their anthems encircle the sky,  
My voice shall unite in the praise  
For the Rock that is higher than I.

[9]

**X.**  
**"YET THERE IS ROOM."**

Cry, faithful messengers of God,  
"Behold the great Redeemer's blood;"  
Urge unto Him all men to come,  
For Jesus saith there yet is room.

Ye naked, poor, oppressed, appear,  
Unto Messiah's door draw near:  
Obey the call, undoubting come,  
For Jesus saith there yet is room.

Who doth on Jesus Christ believe,  
That favoured soul shall ever live;  
Shall taste below of joys to come,  
And Jesus saith there yet is room.

**XI.**  
**"IT IS GOOD TO BE HERE."**

Here, behold the seat of mercy:  
Here, from doubt and fear release:  
Here a Refuge for the guilty:  
Here are joy and health and peace:  
Here a Covert near the Godhead,  
Where the vile may make their nest,<sup>[3]</sup>  
Justice smiling fond approval,  
Honoured Law declares them blest.

<sup>[3]</sup>"*Nyth*," a current figure in Welsh poetry.

[10]

**XII.**  
**HEAVENLY ADORATION.**

Angelic throngs unnumbered,  
As dawn's bright drops of dew,  
Present their crowns before HIM  
With praises ever new:  
But saints and angels blending  
Their songs above the sun,  
Can ne'er express the glories  
Of God with man made one.

## THE SOUL.

### XIII. SELF-CONVERSE.

Heedless soul of mine, bethink thee  
Ere thine hours on earth are past,—  
Ere thou fly to spirit-regions,  
If thou real treasure hast.  
Where will be thine endless dwelling?  
Where thine everlasting home?  
What thy portion, joy or mourning,  
In the world beyond the tomb?

When these eyes shall lose their lustre,—  
Fading with the failing breath,  
And roll, lightless, in the conflict,  
With inexorable Death;  
How wilt thou survive the anguish—  
How sustain all earthly loss,  
If thou know not the Redeemer,  
If thou cling not to his cross?

[11]

### XIV. SELF-REPROACH.

O the weakness, O the folly,  
That my heart did e'er entwine  
Round a joy, or hope, or promise,  
Vain, unstable World, of thine!  
Thou with all thy proffered treasure  
Shalt ere long from me remove:—  
Turn, fond heart, with holy rapture,  
Unto God thy trust and love.

Are there none of my companions,  
Will from life attend me forth,  
Or will fondly watch beside me  
In the cold and silent earth?  
All thy boasting this, O Friendship!

Shedding tears and heaving sighs,  
When my need of thee is greatest,  
When thy doting votary dies?

**XV.  
APPEAL.**

Unhappy soul, what sayest thou  
To one with power and love  
All thy transgressions to forgive,  
Thy misery to remove?  
Wilt follow Him, poor guilty soul?  
He giveth life and He doth kill:  
Arise, arise, and in Him trust;  
Say, guilty soul, "I will!"

His are the skies above thee spread,  
He sitteth on heaven's throne;  
All His, if thou art with him joined,  
He bids thee deem thine own.  
Wilt follow Him, sad, needy soul?  
He condescends to call thee still:  
Come, doubt no longer, in Him trust;  
Say, needy soul, "I will!"

[12]

**XVI.  
THE SEARCH.**

I had sought throughout creation,  
Searched its vast, amazing whole,  
For an object to delight in,  
Adequate to fill the soul.  
After turning nature's pages  
Forward, backward, o'er and o'er,  
I attained not satisfaction,  
But my longings grew the more.

Then amid angelic orders  
Asked I if there were not one,  
Willing to extend his friendship  
To a wretched soul undone:  
Soon a lofty spirit answered,  
"No; there is not one of us,  
Can hold friendship with a spirit  
Fallen, guilty, wandering thus."

Shame and grief now overwhelmed me,—  
My sad heart was nigh to break,  
All my frame with terror trembled,

And my tongue no more could speak;  
Then gushed forth a briny torrent,  
Down unto the crystal floor,  
Nothing through unending ages,  
Can from memory blot that hour.

Then a glance in helpless sorrow  
Turned I to the central throne,—  
There I saw the MEDIATOR  
Who for my life gave his own.  
“There is He,” I faintly whispered,  
“Read I not upon His face,  
That his heart is full of pity,  
Full, to sinful worms, of grace?”

Then I drew unto his footstool,  
Prostrate fell before his seat;  
And I pleaded for his favour;  
Pointing to his hands and feet:  
“I will pour,” I said, “my sorrow  
And my need into his ear,  
All my grief I will unbosom:  
It is Jesus, need I fear!”

[13]

Then while I a bosom opened,  
Full of darkness, want and sin,  
He a bosom full of mercy  
Opened to receive me in:  
Those kind hands which once were piercèd,  
Reached he forth to raise my head:—  
From that all-transporting moment  
All my hopeless longings fled.

**XVII.**  
**A FAREWELL.**

Fly, Earth's gaudy, fading trifles;  
Empty joys, no longer stay:  
Stand aside, vain schemes of profit:  
Gay companions, speed away!  
I depart, the Bridegroom cometh;  
I dare sport with you no more,  
But would with the wise now ready  
Enter ere He close the door.

Come, ye thoughtless, enter with me,  
Flee, while Mercy saith there's room:  
Flee, before the storm o'ertake you:  
Flee, ere your destruction come:  
Swiftly speeds the dread avenger,

Swiftly speeds the judgement hour;  
Speed we to the refuge swiftly,  
While we have an open door.

**XVIII.  
THE UNSEEN.**

Though unseen, O Lord, I love Thee,  
Wondrous is thy saving might,  
Thus to wean my soul so sweetly  
From its sinful chief delight:  
More Thou didst in one short instant  
Than a world could e'er have done,  
Winning Thee a happy dwelling  
In this sterile heart of stone.

[14]

**XIX.  
HOLY WONDER.**

Strange that I am not cut down  
Without mercy,  
To endure thy righteous frown,  
Beyond pity!  
That on earth I still survive  
I will praise Thee—  
To thy praise and glory live,  
Who hath spared me.

Strange Thou shouldst have looked on me—  
Worthless, guilty:  
Who can count my debt to Thee,  
Lord, most holy?  
If I reach thy heavenly seat,  
Songs unceasing  
Shall my raptured tongue repeat—  
Thee adoring.

**XX.  
OUT OF THE DUST.**

Lord, hear my cry and see my case,  
As hart for streams I pant for grace:  
Come, O my God, bear me above,  
To bathe my wounds in thy blest love.

Are there not myriads now in bliss,  
Whose cry on earth was often this?  
Here in the dust how deep their groans,  
But now they sit on glorious thrones.

When shall I that glad hour behold,

[15]

When sin shall quit its deadly hold;  
When I my Christ unveiled shall see,  
And pass through all my misery!

O that I could from sinning cease,  
And wait on Pisgah my release,  
Until I saw the dawn of day,  
And Jesus called his child away!

If Thou wilt not complete me now,  
Before my head in death I bow,  
In dreary Kedar walk with me;  
My life would languish losing Thee.

**XXI.  
ANTICIPATION.**

If I, the sin-benighted,  
At length attain the goal,  
O what will be the transport  
Of my enraptured soul:  
The triumph celebrating  
Of saving Mercy's power,  
Nor dread again to perish,  
Nor wander evermore!

**XXII.  
KISSING THE ROD.**

Teach me Aaron's thoughtful silence  
When corrected by thy rod;  
Teach me Eli's acquiescence,  
Saying, "Do thy will, my God:"  
Teach me Job's confiding patience,  
Dreading words from pride that flow;  
For Thou, Lord, alone exaltest,  
And Thou only layest low.

[16]

**XXIII.  
SPEAKING UNTO GOD.**

How shall I my case discover,  
Who can estimate my grief!  
If a cloud thy presence darken,  
Nought can give my soul relief.  
Through the clouds let my entreaty—  
Let these sighs to Thee ascend,  
Till new light break o'er my spirit—  
Till thy gracious ear attend.

All my groans, my sighs, and weeping,  
All my best resolves are vain,  
My most watchful thoughts avail not,  
Victory o'er sin to gain.  
Lord, His name I plead who suffered  
For lost man thy holy frown:  
See the reed, the cross, the scourging;  
See the robe, the thorny crown!

Through the sole atoning merit  
Of the blood by Jesus shed,  
Scatter all the sin that hinders  
Heaven from shining on my head.  
Pardon all the great transgressions,  
Which I cannot count to Thee:  
Look for merits in my Saviour,  
Not, my righteous God, in me.

If for sin He was afflicted,  
If the spear did pierce His side,  
If His hands and feet were nailed,  
If flowed forth His vital tide;  
Let the fruit of that deep anguish,  
Let the purchase of that pain,  
Be imparted to my spirit—  
Shall the plea be made in vain!

[17]

**XXIV.  
EXPERIENCE.**

(IN IMITATION OF A FAVOURITE WELSH MEASURE.)

Sweet, sweet,  
It is with thine, my God, to meet,  
And lay our burdens at Thy feet:  
False passion's heat from thence departs;  
Our weary hearts before Thee rest,  
And by thee blessed forget their smarts.

Far, far,  
From me my comrades in the war,  
And this doth much my courage mar:  
Haste in thy car of strength, O Lord!  
With thine own sword my foes confound:  
Then all the year round I'll trust thy word.

**XXV.  
THE DAILY CROSS.**

And must the cross attend my way,  
And load my spirit night and day?  
Lord, if it must, make me content:  
Help me to keep the end in view,  
And sing through fire and water too,  
Until my span of life be spent.

Oft I recall thy faithful love—  
The comfort promised from above—  
The legacy Thou gavest—peace:  
Impart from day to day to me  
That peace, that comfort, Lord, and see  
That with my strength my cross decrease.

If to the east or west I go.  
None true like Him on earth I know,  
He makes my fainting spirit strong:  
If His bright face upon me shine,  
I can the world and self resign:  
My crosses then become my song.

[18]

**XXVI.  
THE CROSS A CROWN.**

My Lord with his affliction,  
His cross and bitter pain,  
Affords me joy while living,  
And dying will be gain.  
In his reproach is honour,  
In his rude cross a crown,  
And in his love a treasure  
Surpassing all renown.

**XXVII.  
EARLY HOPES.**

In the morning I expected,  
That I should long, long ere now,  
All my eager foes have conquered,  
That a crown should grace my brow  
War and tumult,  
Still distress my wearied ears.

In an agony of longing,  
I await the signal day,  
When my fetters shall be broken,  
When from earth I fly away;  
And for tumults,  
Hear alone the songs of heaven.

**XXXVIII.**



EXILE.

I'll spend my few remaining days,  
While here ordained to roam,  
As exiles do in distant lands,  
I'll think of nought but home.

Wistful upon the strand I gaze  
Toward heaven, my country's shore,  
Expecting hence ere long to sail,  
And sin and weep no more.

When I depart for other worlds,  
What friend will cleave to me?  
None, none, how well soe'er beloved—  
Dear Jesus, none but Thee.

[19]

XXIX.  
A FATHER AT THE HELM.

Far, far on the ocean one cold starless night,  
A small bark was sailing in pitiful plight:  
The boom of the billows, as on rushed the storm,  
O'ercame the stout hearts of the men with alarm.

But one in that lone boat was fearless the while,—  
The captain's bright boy:—looking round with a smile:  
"The storm threatens," he said, "but still do not fear,  
We safely shall land, for *my Father doth steer.*"

O why, child of heaven, is thy faithless breast,  
In viewing the tempest with terror oppressed?  
The dark depths are roaring, but yield not to fear,  
Thy vessel is safe, for thy Father doth steer.

Soon, soon endless joy shall encompass thy brow,  
Thy friends on the shore are awaiting thee now:  
Unfurl every sail, see the bright morn appear,  
And Canaan is nigh, and thy Father doth steer.

Unfurl every sail, for the favouring breeze  
Is urging thee on to the haven of peace:  
Thine anchor is safe—thou to Jesus art dear:  
Thou hast entered the port—and thy Father doth steer.

[20]

XXX.  
EVENING HYMN.

Jesus, my Saviour and my God,  
Who gavest us thy precious blood

To heal our guilty smart:  
O give me faith to make my nest,  
Where this my soul may hide and rest,  
Within thy wounded heart.

In thy safe bosom let me lie,  
Prepared in holy peace to die,  
If Thou ere morn shouldst call:  
Then may thine angel-guards attend,  
And me from Satan's power defend,  
Lest to his hands I fall.

**XXXI.  
LONGING.**

Direct unto my God,  
With speed, my cry ascend:  
Present to Him this urgent plea:—  
“In mercy, Lord, attend!  
“Fulfil thy gracious word,  
“To bring me to thy rest;  
“In Salem soon my place prepare,  
“And make me ever blest!

“Down in a vale of tears  
“Where dwelt my Christ I mourn,  
“And in the conflict with my foes,  
“My tender heart is torn:  
“O heal each bleeding wound,  
“With thy life-giving tree;  
“In Salem, Lord, above the strife,  
“A place prepare for me!”

[21]

**XXXII.  
A GLANCE.**

A pilgrim I to Canaan flee,  
To dwell, my blessed Lord, with Thee  
In thine eternal rest:<sup>[4]</sup>  
Beyond the tempter's roar and dart,  
And every foe to cause me smart,  
Thy constant, filial guest.

Afar I sometimes see below  
A glimpse of Salem's mansions glow,  
All blessèd, all divine:  
O city high, nor sun nor moon,  
Arise o'er thee, God is thy noon!  
When shall thy bliss be mine?

At the great resurrection day,  
I shall shake off this heavy clay,  
    And rise above the earth:  
Then mount on wings sublime to heaven,  
When Thou hast powers immortal given,  
    O strange, and glorious birth!

And then, with life immortal crowned,  
My feeble song of glory drowned  
    Among the sons of light,  
Our strains shall high and higher swell,  
In keeping feast without farewell,  
    To Jesus day and night.

[4]Originally "nyth," nest.

**XXXIII.  
DESIRE.**

Thy bright, swift pinions, Dawn, had I,  
To distant realms my soul would fly;  
And view eternal mansions there,  
Where my lost friends and Saviour are.

O were to me that chariot given,  
Which bore the man of God to heaven:  
I would this earthly tent resign,  
And every mortal joy of mine.

By day or night I should not tire,  
Had I pillared cloud and fire:  
I'd sing the dreary desert through,  
And joyful enter Jordan too.

[22]

Or could I Jacob's ladder climb,  
I'd leave afar the clouds of time;  
Nor rest until my favoured ears  
Caught angel-strains above the spheres.

My soul, it is thy Peniel HERE,  
Repeat good Jacob's earnest prayer:  
Perchance, before the morning wake,  
The day divine may o'er thee break.

**XXXIV.  
JUBILEE.**

I am through the lone night waiting,  
    For the dawning of the day,  
When my prison door is opened,

When my fetters fall away.  
O come quickly,  
Happy day of Jubilee!

Let me still be meekly wakeful,  
Trusting that to all my woes,  
By thy mighty hand, Redeemer,  
Shall be given a speedy close:  
Keep me watching,  
For the joyful Jubilee.

**XXXV.  
LOOKING BEYOND.**

I look beyond the distant hills,  
My risen Lord to see:  
O come, Beloved, ere the dusk,  
My sun doth set on me!

Methinks that were my feet released  
From these afflicting chains,  
I would but sing of Calvary,  
Nor think of all my pains.

[23]

I long for thy divine abode,  
Where sinless myriads dwell,  
Who ceaseless sing thy boundless love,  
And all thy glories tell.

**XXXVI.  
ONE WITH CHRIST.**

(TO A CHRISTIAN FRIEND UNDER BEREAVEMENT.)

What though the dark cloud for a season doth hover,  
O'er pleasures and prospects so humble as thine;  
The joy of the past taken from thee for ever—  
And thy faint heart tempted by grief to repine:  
Thy Loved and thy Lost shall on earth no more greet thee,  
Farewell hath thine eyes with its weeping made dim;  
But think, though Creation henceforth may seem empty,  
Thou canst not be severed a moment from HIM.

Oft, oft shall the prayer unto God be ascending,  
Though far in the wilderness from thee we dwell,  
That into thine heart He may daily be sending  
Joys, comforts, and blessings which tongue cannot tell:  
That long be thy life, and all-fragrant that life be,  
And if more affliction thy bliss should bedim.  
His voice of compassion may sweetly remind thee,  
Thy life, in thy trials, is hidden with HIM.

But short is our sojourn on earth at the longest,  
The day comes apace mid our pleasure and strife,  
When, though to the seeming we flourish the fairest,  
Shall our roots be plucked up from this nursery—life:  
And O, when the tomb life's scenes from us shall sever,  
When death's awful shadow this world shall bedim,  
May we rise to the kingdom of life and for ever  
Be planted in glory—true branches of HIM.

[24]

## THE CHURCH.

### XXXVII. LOVE.

Let brethren cease of party names to speak—  
Of party strife—have vanished "Jew and Greek:"  
Sweet Peace appear, and Love thy seat maintain,  
That holy Love, which chief in heaven doth reign.

### XXXVIII. "FORWARD."

Advance, advance, ye hosts of God,  
Unfurl the standard stained with blood:  
Soon shall ye wave the palm on high.  
Soon raise the shout of "victory,"  
And chaplets wear that never die—  
The world is yours!

### XXXIX. THE MIGHTY NAME.

Emmanuel's name  
Shall win wider fame,  
Through vales and o'er hills it shall sound:  
Great Jericho's wall,  
Before it shall fall;  
The trumpets re-echo around.

### XL. COMING TO ZION.

All tribes and tongues together come,  
The scattered Jews and Gentiles, home;  
Throughout the host a chorus runs,  
Of special praise for Ethiop sons.

Hark, hark! the tide of song,  
Rolls onward from the throng:  
Soon Zion shall obtain

[25]

The purchase of Messiah's pain.

**XLI.**  
**"ABIDE WITH US."**

Fix a dwelling, Lord, in Goshen—  
Shall thine Israel be denied?  
From thy shining exaltation,  
Deign to bow, and here abide:  
Dwell among thy pilgrim people,  
Where the tribes to praise Thee come,  
Nor depart, Redeemer, from us,  
Till the final day of doom.

**XLII.**  
**THE HOUSE OF GOD.**

In thine abode  
Sweet peace and gladness reign;  
While left below  
My soul would here remain:  
Among thy sons  
Whom sacred wisdom guides,  
Within whose breast  
The love of God presides.

Here milk and wine  
To cheer the fainting flow,  
And living streams  
That whiter make than snow.  
Unto all men  
The wisdom, Lord, be given,  
To seek thy house,  
And learn the work of heaven.

[26]

**XLIII.**  
**COMMENCEMENT OF WORSHIP.**

He who darts the wingèd lightning,—  
Walks upon the foaming wave,—  
Send forth arrows of conviction  
Here,—exert his power to save:  
Burst the bars of Satan's prison:  
Snatch the firebrand from the flame,  
Fill the doubting with assurance:  
Teach the dumb to sing His name!

**XLIV.**  
**ZION ASLEEP.**

O that now mine eyes were fountains,  
That I night and day might weep,  
To see Zion in the desert,  
On her journey gone asleep.  
In its sin the wide world lying,  
Zion halted—sleeping fast:  
With thy breath to wake the valley,  
Come, eternal Spirit, haste!

Zion, wake! O hear the groaning  
Of the earth beneath her wrong;  
Time it is that thou wert stirring,  
Why, O why hast slept so long?  
Slumbered hast thou many ages,  
And thy Lord account hath kept:  
Shall thy foes say, Zion, Zion!  
“None, as thou, so long hath slept!”

**XLV.**  
**“SAVE, LORD.”**

Rescue Zion for thy praise,  
From affliction:  
Are not these the promised days  
Of salvation?

Lo, thy servants for her sake,  
Weep before Thee,  
And their hearts with longing break:—  
Lord, have mercy!

[27]

**XLVI.**  
**“THY KINGDOM COME.”**

To all the tribes of earth,  
Send, Lord, thy gospel forth,  
From sea to sea:  
Soon may the heathen come  
Unto thy sacred home;  
Nor ever, ever roam  
From thine, and Thee.

**XLVII.**  
**DAWN.**

It shall not long remain,  
This dark tempestuous night;  
Not long doth Christ ordain,  
To bear the cross, and fight:  
Behold the herald Dawn appear,  
Auspicious morn is drawing near.

# DEATH.

## XLVIII. DEATH UNAVOIDABLE.

To thy regions, World-eternal,  
Onward, onward, is my face;  
Resting spot in vain I wish for,  
Till in thee I find my place:  
Death's dark portal,  
Though so dark I must pass through.

When death's cold and turbid waters,  
To their bosom me receive,  
Who will dissipate the darkness,  
Who my terror will relieve?  
If my Saviour  
Smile, then fear will flee away.

[28]

## XLIX. THE LAMP.

### I.

(THE MEASURE OF THE SECOND PART HAS BEEN CHANGED.)

A weary pilgrim sat,  
Above a gloomy stream,  
A lamp he firmly held  
Shed round a cheerful gleam:  
It showed that river's farther banks,  
Crowded with wistful spirit ranks.

He cometh to the stream,  
Adown a rough ravine,  
The lamp still in his hand  
By friends above is seen;  
And friends beyond can see him come,  
His lamp reveals him through the gloom.

Now mid the rushing tide,  
The Faithful One he sees  
With arms spread open wide,  
To bear him into Peace:  
And in the world where he is gone,  
They need no lamp nor light of sun.

### II.

Down to that gloomy stream,  
Creeps one in wild dismay;



The light of earthly joy  
Fades gently, fades away:  
There echo through the dismal shade,  
Strange sounds by hideous monsters made.

The lamp he holds goes out—  
O who can speak his pain!  
For never shall he see  
Its needed light again:  
Victorious Death there boastful bides,  
Twin Darkness his loud horror hides.

He lists with bated breath  
Some friendly foot to hear,  
With whispered word of hope,  
Or lighted lamp draw near:  
But foot of succour none doth sound,  
While taunting demons sport around.

At length with piteous groan  
He stumbles to the flood,—  
A mortal made to know  
The frowning love of God:  
He sinks, he swims; now, all is o'er:  
Hope must forsake him ever more.

## JUDGEMENT.

### L. THE TESTING.

A day for solemn trial  
Of men is drawing near,  
Who has the hidden substance,  
Who dross, will then appear.  
O God, let me experience  
Upon my heart thy grace;  
That is the stamp and *image*  
Alone that day can pass.

[29]

[30]

### LI. THE JUDGEMENT COME.

Hark, hark! methinks I hear a voice,  
Swift piercing through the troubled sky:  
"He comes, He comes; ye saints rejoice;  
The end, the end of time, is nigh!

Ye saints from dust awake, awake,

To joys immortal wing your flight:  
Of crowns, and harps, and thrones partake,  
They are your endless, blood-bought right."

**LII.**  
**"COME, YE BLESSED!"**

Lo! He comes on clouds of glory,  
Circled by an angel-throng  
Who proclaim His lofty titles  
With their trumpets, loud and long.  
Halleluiah,  
Welcome, welcome, Son of Man!

Thousand thousands, myriad myriads  
Bright attendants on the Lord,  
See I rising from corruption,  
At the mighty signal-word:  
Farewell, sadness,  
Full redemption now is come.

Now behold th' exalted Shepherd  
Calleth one by one his sheep;  
Lo! they rise with joy to meet Him,  
None in earth or ocean sleep.  
Love unbounded,  
Thou shalt henceforth ever reign.

There for sin is no upbraiding,  
Nought but pardon full and free:  
Nought but his deep love, and merit  
Shall now unforgotten be;  
Fear hath vanished,  
Joy and rapture overflow.

"Come, ye faithful servants, enter,  
Blessèd children of your God:  
Come, receive eternal mansions,  
Purchased for you with my blood!  
Come and welcome,  
Now my love is satisfied."

[31]

**HEAVEN.**

**LIII.**  
**HEAVENWARD.**

Toward heaven, my Father's home, I steer,  
Tossed on the billowy flood:  
A man that hath no purpose here

Save seeking for his God.

Let me not swerve to right or left,  
Or of thy guidance tire;  
Kept in the course that heavenward leads,  
Through gulphs of flood and fire.

Opposing tempests beat me back,  
And I have strength no more;  
O take me, Jesus, in thine arms,  
And bear to yonder shore.

**LIV.**  
**"FAR BETTER."**

Many dear ones are departed  
To the grave's dark silent land:  
I shall soon receive the summons  
There to lie amid the band;  
Where they hear not  
Any more sad earth's complaints.

Blest are they who have expired  
In the Lord, supremely blest!  
In the port so oft desired  
They for ever safely rest.  
How much better,  
There to sing than sigh with us!

[32]

**LV.**  
**EARTH AND HEAVEN.**

My cup doth often while below,  
With Marah's waters overflow:  
But care and grief which here annoy,  
Above shall be absorbed in joy.

The fire of love within the breast  
Is here but fond desire at best:  
The faintest spark in heaven it knows  
With an immortal ardour glows.

The joy for which I here can hope  
Is but the small tormenting drop:  
A fathomless, eternal sea  
Of bliss shall there encompass me.

A distant clouded glimpse is all  
That Faith on earth may vision call:  
But unto Faith and Hope in heaven  
Are prospect and possession given.

Crumbs are on earth our richest fare:  
But banquets wait the pilgrim there.  
Here cold and faint the songs we raise:  
But deathless there will be our praise.

Here evening shades envelope me;  
All darkness shall from Zion flee;  
Without a veil it will be given  
God face to face to see in HEAVEN.

[33]

**LVI.  
THE SAVED.**

I see a myriad saved,  
Who once were faint as I;  
Now they have climbed the rocky steeps,  
And reign with Christ on high.  
They sing on yonder side,  
From doubt and sorrow free,  
The praises of the bleeding Lamb,  
The song of Calvary.

**LVII.  
ENDLESS PRAISE.**

But begun will be the singing  
Unto Jesus round His throne,  
By the saved when tardy ages  
With their songs and joys are flown:  
And for ever,  
Shall the golden harps resound.

There shall I rehearse the story,  
How a weakling faint and worn,  
Was o'er rocks and through deep waters,  
To eternal glory borne:  
Jesus wholly,  
Shall absorb the songs of heaven,

**LVIII.  
APPROACHING LAND.**

(Thought to have been suggested to the seraphic Bard, Williams, of Pantycelyn, by the approach of Columbus to the shores of the Western Continent.)

Here I am a passing stranger,  
Far away my native land;  
O'er the wide and stormy ocean,  
Where lies Canaan's happy strand.  
Raging storms of strong temptation

[34]

Drove me from my home astray:  
Bear me, balmy southern breezes,  
To its verdant shores away!

Spite of waves and counter-currents  
Rolling o'er me from each side,  
Through the seas and storms opposing,  
I shall stem the swelling tide.  
Than the floods thy word is stronger—  
Stronger than the 'whelming wave:  
All my hope I calmly venture  
On thy promise, Lord, to save.

Not much longer must I battle  
With the billows thus forlorn,  
Land is nigh, each faithful promise  
Shews how nigh Salvation's morn.  
Not the deep shall be my dwelling:—  
Joyful shall my spirit come,  
When the seas have cleansed and proved me,  
To my loved eternal Home.

Yea, methinks I catch already  
Fragrant perfumes from the land,  
Wafted by celestial breezes;  
Surely it is near at hand.  
O could I its coast discover,  
Blessed country free from strife;  
There my dearest friends are dwelling,  
There is everlasting life!

[35]

**CLOSE.**

If there be holy contest  
Who ought to sing the loudest  
On plains of heaven;  
Who most to Christ indebted,  
Who loftiest exalted,  
Being most forgiven:  
A plea there will appear for me;  
For of the many,  
Whom sovereign Mercy,  
With arm almighty,  
May raise that state to see,  
No one more undeserving  
Of joy so great can be.  
One song shall echo through the throng:  
"To Him who loved us:

To Him who washed us:  
To Him who saved us,  
From deep and miry clay!"  
The thrilling anthem doubling,  
Unending, night and day.

[36]

## INDEX

**Of the Original Welsh First-lines, corresponding to the order of the  
Translations.**

<a href="#">I. Canu wnaif am gariad Iesu</a>	1
<a href="#">II. Coronwyd, do, Iachawdwr byd</a>	1
<a href="#">III. Iesu ydyw fy Nghreawdwr</a>	2
<a href="#">IV. Pwy wela'i o Edom yn dôd</a>	5
<a href="#">V. Yn Eden, cofiaf hyny byth</a>	5
<a href="#">VI. (English Original)</a>	6
<a href="#">VII. (English Original)</a>	7
<a href="#">VIII. Yn y dyfroedd mawr a'r tonau</a>	7
<a href="#">IX. Am graig i adeiladu</a>	8
<a href="#">X. Ar dymhorau o ofidiau</a>	9
<a href="#">XI. Llefych, genhadon Duw o hyd</a>	9
<a href="#">XII. Dyma babell y cyfarfod</a>	10
<a href="#">XIII. Angylion dont yn gysson</a>	10
<a href="#">XIV. Cofia f' enaid cyn it' dreulio</a>	11
<a href="#">XV. O'r fath wagedd, fath ffolineb</a>	11
<a href="#">XVI. Fy enaid llwythog, euog i</a>	12
<a href="#">XVII. Chwilio bum y greadigaeth</a>	13
<a href="#">XVIII. Ffowch deganau gwael y ddaear</a>	13
<a href="#">XIX. Anweledig rwy'n dy garu</a>	14
<a href="#">XX. Rhyfedd na buaswn 'nawr</a>	14
<a href="#">XXI. O clyw fy ngwaedd, a gwêl fy ngwedd</a>	15
<a href="#">XXII. Os gwelir fi, bechadur</a>	15
<a href="#">XXIII. Dysg fi dewi megys Aaron</a>	16
<a href="#">XXIV. P'odd y galla'i ddweud sydd ynwyf</a>	17
<a href="#">XXV. (English Original)</a>	17
<a href="#">XXVI. A raid i gystudd garw'r groes</a>	18
<a href="#">XXVII. Mae Crist a'i wradwyddiadau</a>	18
<a href="#">XXVIII. Mi feddyliais yn y boreu</a>	18
<a href="#">XXIX. Mi dreuliaf weddill dyddiau f' oes</a>	19
<a href="#">XXX. Draw, draw ar y cefnfor</a>	20
<a href="#">XXXI. O Iesu'm ffrynd a'm prynwr drud</a>	20
<a href="#">XXXII. Fy ngweddi dôs i'r nêf</a>	20
<a href="#">XXXIII. Pererin wyf i'r Ganaan fry</a>	21
<a href="#">XXXIV. Pe cawn adenydd boreu wawr</a>	21
<a href="#">XXXV. Dysgwyl 'rwyf ar hyd yr hir nos</a>	22
<a href="#">XXXVI. 'Rwy'n edrych dros y bryniau pell</a>	22
<a href="#">XXXVII (English Original)</a>	23

<a href="#">XXXVIII. Darfydded sôn am bob ymryson mwy</a>	24
<a href="#">XXXIX. Ymlaen, ymlaen, chwi filwyr Duw</a>	24
<a href="#">XL. Efengyl yr Oen</a>	24
<a href="#">XLI. Pob llwyth ac iaith ddaw yn gytun</a>	24
<a href="#">XLII. Gosod babell yn ngwlad Gosen</a>	25
<a href="#">XLIII. Yn nhŷ fy Nuw, lle tawel, llawn o hedd</a>	25
<a href="#">XLIV. 'Rhwn sy'n peri'r mellt i hedeg</a>	26
<a href="#">XLV. O na bai fy mhen yn ddyfroedd</a>	26
<a href="#">XLVI. Achub Sion er dy glôd</a>	26
<a href="#">XLVII. At holl dylwythau'r ddaear</a>	27
<a href="#">XLVIII. Ni pheri ddim yn hir</a>	27
<a href="#">XLIX. Ar bellerau tragwyddoldeb</a>	27
<a href="#">L. (i.) Eisteddai teithiwr blin</a>	28
<a href="#">(ii.) Ar lan yr Iorddonen</a>	28
<a href="#">LI. Daw dydd o brysur bwysu</a>	29
<a href="#">LII. Clywch, clywch tebygaf clywaf lais</a>	30
<a href="#">LIII. Wele'n dyfod ar y cwmwl</a>	30
<a href="#">LIV. Rwy'n morio tua chartre'm Nêr</a>	31
<a href="#">LV. Torf o'mrodyr sydd yn gorwedd</a>	31
<a href="#">LVI. Fy phiol yma sydd yn llawn</a>	32
<a href="#">LVII. Mi wela fyrdd dan sêl</a>	33
<a href="#">LVIII. Dechreu canu, dechreu canmol</a>	33
<a href="#">LIX. Dyn dyeithr ydwyf yma</a>	33
<a href="#">LX. Os oes rhyw ddadl hyfryd</a>	35

[38]

## ALPHABETICAL INDEX OF THE FIRST-LINES OF THE TRANSLATIONS.

<a href="#">A day for solemn trial</a>	29
<a href="#">Advance, advance, ye hosts of God</a>	24
<a href="#">All tribes and tongues together come</a>	24
<a href="#">And must the cross attend my way</a>	17
<a href="#">Angelic throngs unnumbered</a>	10
<a href="#">A pilgrim I to Canaan flee</a>	21
<a href="#">A weary pilgrim sat</a>	28
<a href="#">But begun will be the singing</a>	33
<a href="#">Cry, faithful messengers of God</a>	9
<a href="#">Direct unto my God</a>	20
<a href="#">Down to that gloomy stream</a>	28
<a href="#">Emmanuel's name</a>	24
<a href="#">Far, far on the ocean</a>	19
<a href="#">Fix a dwelling, Lord, in Goshen</a>	25
<a href="#">Fly, Earth's gaudy, fading trifles</a>	13
<a href="#">From Edom whom see I returned</a>	5
<a href="#">Hark, hark, methinks I hear a voice</a>	30
<a href="#">Heedless soul of mine, bethink thee</a>	10

<a href="#">Here I am a passing stranger</a>	33
<a href="#">Here, behold, the seat of mercy</a>	9
<a href="#">He who darts the wingèd lightning</a>	26
<a href="#">How shall I my case discover</a>	16
<a href="#">I am in the lone night waiting</a>	22
<a href="#">If I, the sin-benighted</a>	15
<a href="#">If there be holy contest</a>	35
<a href="#">I had sought in the creation</a>	12
<a href="#">I'll spend my few remaining days</a>	18
<a href="#">I look beyond the distant hills</a>	22
<a href="#">In Eden—Memory e'er will tell</a>	5
<a href="#">In the morning I expected</a>	18
<a href="#">In thine abode</a>	25
<a href="#">I see a myriad saved</a>	33
<a href="#">I turn when afflicted with grief</a>	8
<a href="#">It shall not long remain</a>	27
<a href="#">I would sing Thy love, my Saviour</a>	1
<a href="#">Jesus Christ is my creator</a>	2
<a href="#">Jesus, my Saviour and my God</a>	20
<a href="#">Let brethren cease</a>	24
<a href="#">Lo, He comes on clouds of glory</a>	30
<a href="#">Lord, hear my cry and see my case</a>	14
<a href="#">Many dear ones are departed</a>	31
<a href="#">My cup doth often while below</a>	32
<a href="#">My gentle Lamb, O come to me</a>	6
<a href="#">My Lord with his affliction</a>	18
<a href="#">O that now mine eyes were fountains</a>	26
<a href="#">O the weakness, O the folly</a>	11
<a href="#">O seek a rock to build on</a>	7
<a href="#">Rescue Zion, for thy praise</a>	26
<a href="#">Rough our way and dark the night</a>	5
<a href="#">Strange that I am not cut down</a>	14
<a href="#">Sweet, sweet</a>	17
<a href="#">Teach me Aaron's thoughtful silence</a>	15
<a href="#">Thorns had the Saviour of mankind</a>	1
<a href="#">Though unseen, O Lord, I love thee</a>	13
<a href="#">Thy bright, swift pinions, Dawn, had I</a>	21
<a href="#">To all the tribes of earth</a>	27
<a href="#">To thy regions, World-eternal</a>	27
<a href="#">Toward heaven, my Father's home, I steer</a>	31
<a href="#">Unhappy soul, what sayest thou</a>	11
<a href="#">What though the dark cloud</a>	23
<a href="#">Who amid the swelling billows</a>	7

---

W. SPURRELL, PRINTER, CARMARTHEN.



Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

## START: FULL LICENSE

### THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

### **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that

you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to

donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

## 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT

THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers

including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.